

## Hướng dẫn về tiền trợ cấp đặc biệt một lần (100.000 yên/1 hộ gia đình) dành cho những hộ gia đình được miễn thuế cư trú, v.v...

Cần phải làm thủ tục để được nhận trợ cấp

- Tiền trợ cấp đặc biệt một lần (100.000 yên cho mỗi một hộ gia đình) dành cho những hộ gia đình được miễn thuế cư trú, v.v... là khoản tiền trợ cấp mới nhằm hỗ trợ cho những hộ gia đình được miễn thuế cư trú bình quân theo đầu người hoặc những hộ bị thay đổi đột ngột về kinh tế gia đình do ảnh hưởng của bệnh truyền nhiễm virus corona chủng mới từ tháng 1 năm 2021 trở đi.
- Cần phải làm thủ tục để được nhận tiền trợ cấp.

### Số tiền trợ cấp

100.000 yên cho mỗi một hộ gia đình

### Thời điểm cấp tiền trợ cấp

Khoảng 2 tuần sau ngày địa phương thu lý phiếu xác nhận (hoặc đơn đăng ký).

### Đối tượng chu cấp và việc đăng ký

**Hộ gia đình thuộc đối tượng chu cấp** (hộ gia đình thuộc bất kỳ trường hợp nào dưới đây)

Hộ gia đình có tất cả thành viên trong hộ gia đình đều được **“Miễn thuế cư trú bình quân theo đầu người”** trong năm tài chính 2021

Hộ gia đình bị giảm thu nhập từ tháng 1 năm 2021 xuống đến mức thu nhập **“Tương đương với mức được miễn thuế cư trú”** (Hộ gia đình bị thay đổi kinh tế đột ngột)

Địa phương nơi bạn đang sinh sống sẽ gửi cho bạn phiếu xác nhận (cần phải gửi trả lại)

\* Có một số trường hợp cần phải đăng ký

Địa phương nơi bạn có đăng ký cư dân tại thời điểm ngày 10 tháng 12 năm 2021 sẽ gửi cho bạn phiếu xác nhận.

Xem chi tiết tại mục "I" ở mặt sau.

### Cần phải đăng ký

**Thời gian đăng ký: Ngày 10 tháng 2 năm 2022 (thứ Năm) đến ngày 30 tháng 9 năm 2022 (thứ Sáu)**

Hãy nộp đơn đăng ký cho địa phương nơi bạn có đăng ký cư dân tại thời điểm đăng ký.

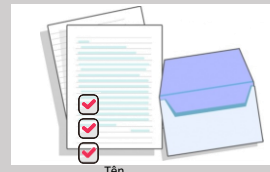
Xem chi tiết tại mục "II" ở mặt sau.

Vui lòng xem mặt sau để biết chi tiết về thủ tục chu cấp và điều kiện chu cấp.

# Thủ tục chu cấp tiền trợ cấp

## I. Hộ gia đình được miễn thuế cư trú (bình quân theo đầu người) năm tài chính 2021

- Địa phương sẽ gửi phiếu xác nhận có ghi nội dung chu cấp và những nội dung cần xác nhận cho những hộ gia đình thuộc đối tượng nhận trợ cấp.
- Hãy xác nhận nội dung bên trong và **trả lời lại** cho địa phương.  
[Những nội dung cần xác nhận]
  - Số tài khoản để chuyển khoản tiền trợ cấp được ghi trong phiếu này có bị sai sót không?
  - Không phải là hộ gia đình chỉ có người thân phụ thuộc của người chịu thuế cư trú



## II. Hộ gia đình bị giảm thu nhập do ảnh hưởng của bệnh truyền nhiễm virus corona chủng mới khiến thu nhập của các thành viên trong hộ gia đình chỉ còn tương đương với mức được miễn thuế cư trú(\*) (Hộ gia đình bị thay đổi kinh tế đột ngột)

(\*) Tương đương với mức miễn thuế cư trú có nghĩa là số tiền ước tính thu nhập cả năm của từng thành viên trong hộ gia đình (thu nhập của 1 tháng tùy ý từ tháng 1 năm 2021 x 12 lần) nhỏ hơn hoặc bằng mức miễn thuế cư dân địa phương bình quân theo đầu người. (Mức giới hạn được áp dụng sẽ khác nhau tùy vào từng địa phương do đó xin hãy vui lòng liên hệ với địa phương nơi bạn sinh sống).

Ví dụ: Ước chừng thu nhập lương trong năm được miễn thuế cư trú (đối với khu vực thủ đô Tokyo): Trường hợp độc thân là 1.000.000 yên trở xuống, trường hợp mẹ và con (1 người) là 1.560.000 yên trở xuống

- Cần phải làm đơn đăng ký** để nhận tiền trợ cấp.
- Vui lòng điền các hạng mục cần thiết vào đơn đăng ký, sau đó nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện đến quầy dịch vụ của địa phương nơi cư trú cùng với các giấy tờ kèm theo.

**!** Trường hợp đăng ký nhận trợ cấp do thu nhập giảm nhưng không phải do bệnh truyền nhiễm virus corona chủng mới có thể sẽ bị xem là hưởng trợ cấp bất chính (tội lừa đảo).

**!** Xin hãy lưu ý với các hành vi **“Lừa đảo chuyên tiền” hoặc “Lừa gạt lấy cắp thông tin cá nhân”** liên quan đến tiền trợ cấp đặc biệt một lần dành cho những hộ gia đình được miễn thuế cư trú, v.v...!



Trường hợp nhà riêng hoặc nơi làm việc, v.v... nhận được các cuộc gọi hoặc thư bưu chính đáng ngờ giả danh (cán bộ) của địa phương hoặc nhà nước, v.v... thì hãy liên hệ đến địa phương nơi cư trú, đồn cảnh sát gần nhất hoặc số điện thoại chuyên tư vấn của cảnh sát (# 9110).

### Thông tin liên hệ

Tổng đài tiền trợ cấp đặc biệt một lần dành cho những hộ gia đình được miễn thuế cư trú, v.v... của Văn phòng Nội các

 **0120-526-145**

Thời gian tiếp nhận: Từ 9:00~20:00 (trừ 29/12~3/1)

**Trụ sở hành chính thành phố Hekinan**

**Ban phụ trách “Hoạt động chu cấp tiền trợ cấp đặc biệt một lần dành cho những hộ gia đình được miễn thuế cư trú, v.v...”**

**0566-95-5131**

Thời gian tiếp nhận: Từ 8:30~17:00 các ngày làm việc trong tuần

Phiếu xác nhận [Ví dụ mẫu về cách điền]

Kính gửi: Taro Hekinan (〇〇〇〇)

Ví dụ mẫu về cách điền

Ngày phát hành Ngày 10 tháng 2 năm 2022

Thị trưởng thành phố Hekinan: Masanobu Negita

Phiếu xác nhận điều kiện chu cấp tiền trợ cấp đặc biệt một lần dành cho những hộ gia đình được miễn thuế cư trú, v.v...

Dựa vào tình trạng chịu thuế cư trú trong năm tài chính 2021, vì hộ gia đình của bạn tương thích với đối tượng được chu cấp tiền trợ cấp đặc biệt một lần dành cho những hộ gia đình được miễn thuế cư trú, v.v... nên chúng tôi xin thông báo số tiền trợ cấp dự kiến như sau.
Hãy xác nhận nội dung dưới đây và gửi lại phiếu xác nhận này cho chúng tôi sao cho đến được Trụ sở hành chính thành phố trước ngày 9 tháng 5 năm 2022 (Thứ Hai).

Hãy xác nhận nội dung xác nhận ①, ② và ③, nếu tương thích thì đánh dấu ✓ vào trong ô đánh dấu.

Nếu dấu ✓ được đánh trong tất cả các ô đánh dấu thì sẽ thuộc đối tượng được chu cấp.

Phương pháp chu cấp

Tài khoản chu cấp

Số tiền chu cấp

- \* Có ghi tài khoản chuyển khoản khi chu cấp tiền trợ cấp cố định đặc biệt trong năm tài chính 2020.
\* Đối với những người không có ghi thông tin tài khoản thì hãy ghi thông tin tài khoản vào phía dưới của biểu mẫu này và đính kèm hồ sơ xác nhận tài khoản và giấy tờ xác minh danh tính vào mặt sau.
\* Nếu không có tài khoản thì vui lòng liên hệ với người phụ trách tiền trợ cấp

tự điền vào.

Hãy xác nhận những hạng mục dưới đây và đánh dấu ✓ vào trong ô đánh dấu (□) sau khi xác nhận)

Form with 3 items: ① Tất cả các thành viên trong hộ gia đình không phải là người phụ thuộc của những người thân trong gia đình khác, v.v... ② Trong hộ gia đình, không có người nào có thu nhập chịu thuế phải chịu thuế cư trú nhưng chưa tiến hành kê khai. ③ Chưa từng nhận tiền trợ cấp này ở một chính quyền địa phương khác.

\* Chỉ trong trường hợp chọn tất cả mục số ①, ② và ③ thì mới thuộc đối tượng chu cấp, khi đó mới có thể nhận được tiền trợ cấp. (Trường hợp số bất kỳ lựa chọn nào không được đánh dấu thì sẽ không thuộc đối tượng chu cấp và sẽ không thể nhận được tiền trợ cấp).

Nhất thiết phải điền vào ô này. (Trường hợp người đại diện tiến hành xác nhận thì vui lòng điền tên người đại diện vào ô "Họ và tên chủ hộ", đồng thời điền thông tin vào mặt sau).

cầu hoàn trả lại tiền trợ cấp.
để nhận tiền trợ cấp một cách bất chính.
địa phương sẽ xem là bạn đã từ chối nhận tiền trợ cấp này.
ch chéo × vào ô bên phải. [Hộ gia đình của tôi không nhận tiền trợ cấp □]

Nội dung ghi bên trên không có sai sót.

Table with 5 columns: Họ và tên chủ hộ (Taro Hekinan), Ngày xác nhận, Ngày X tháng O năm 2022, Số điện thoại liên hệ, \*\*\* - xxxx - ΔΔΔΔ

Trường hợp muốn chuyển tiền vào một tài khoản khác với tài khoản trên vì đã đóng tài khoản đã ghi

hoặc trường hợp ô tài khoản ở

□ Mong muốn chuyển tiền vào tài k

□ Tài khoản hiện đang được sử dụng để trừ tiền n

Trường hợp mong muốn chuyển vào tài khoản này t

thì không cần copy số tài khoản, v.v...)

Tài khoản mong muốn: □ Tài khoản trừ tiền nước □

Những người mong muốn chuyển khoản vào tài khoản khác với tài khoản chu cấp ở trên đầu biểu mẫu này hoặc trường hợp tài khoản chuyển khoản không được ghi ở trên, vui lòng điền thông tin tài khoản vào phần dưới đây. (Hãy dán bản sao thẻ tiền mặt, trang đầu tiên khi mở sổ tài khoản và các giấy tờ xác minh danh tính vào mặt sau).

[Ô điền thông tin tài khoản tiếp nhận]\* Hãy điền thông tin vào ô dưới đây và đính kèm hồ sơ xác nhận tài khoản ngân hàng của tổ chức tài chính sẽ chuyển khoản.

Table with 5 columns: Tên tổ chức tài chính, Tên chi nhánh, Phân loại, Số tài khoản, Chủ tài khoản (katakana)

Table with 4 columns: Ngân hàng Yucho, Ký hiệu số tài khoản, Số số tài khoản, Chủ tài khoản (katakana)

Chú ý: Trường hợp không thể tiếp nhận trợ cấp bằng tài khoản vì không thể mở tài khoản tại tổ chức tài chính thì vui lòng liên hệ với số điện thoại chuyên dụng của trụ sở hành chính thành phố Hekinan (0566-95-5131).

Trường hợp người đại diện tiến hành xác nhận thì hãy điền thông tin vào xác nhận (nhận trợ cấp) thay ở mặt sau.

Nếu mong muốn chuyển khoản vào tài khoản khác với tài khoản được ghi ở phía trên của mặt trước thì dán bản sao của thông tin tài khoản.

Thẻ tiền mặt, trang đầu tiên khi mở sổ tài khoản

Giấy tờ có thể hiện tên tổ chức tài chính, chi nhánh, số tài khoản và chủ tài khoản (katakana) của tài khoản tiếp nhận

Nếu mong muốn chuyển khoản vào tài khoản khác với tài khoản được ghi ở phía trên của mặt trước thì hãy dán bản sao giấy tờ tùy thân như giấy phép lái xe, hộ chiếu, thẻ số cá nhân hoặc sổ tay người khuyết tật có thể hiện địa chỉ, họ và tên. Trường hợp người đại diện thì dán cả phần của chủ hộ và của người đại diện.

Hãy khoanh tròn vào con số tương ứng.

1. Trường hợp người đại diện tiến hành xác nhận phiếu này và yêu cầu thanh toán.

(Thông tin chuyển khoản tiền trợ cấp vẫn là của bản thân chủ hộ).


2. Trường hợp việc xác nhận danh tính bản thân và yêu cầu thanh toán do bản thân chủ hộ thực hiện nhưng thông tin chuyển khoản tiền trợ cấp là của người đại diện.

3. Tương ứng với cả 1 và 2.

(Trường hợp người đại diện thực hiện tất cả bao gồm xác nhận phiếu này,

Trường hợp xác nhận/nhận trợ cấp thay]

**Chỉ điền trong trường hợp người đại diện sẽ xác nhận nội dung và nhận trợ cấp**

Hanako Hekinan		Vợ	Meiji / Taisho / Showa / Heisei Ngày $\Delta$ tháng $\times$ năm $\circ$	28 thị trấn Matsumoto, thành phố Hekinan Số điện thoại liên lạc dự ước vào ban ngày *** - xxxx - $\Delta\Delta\Delta\Delta$
Tôi công nhận người ở trên là người đại diện và ủy quyền để xác nhận/yêu cầu thanh toán nhận trợ cấp xác nhận/yêu cầu thanh toán và nhận trợ cấp		tiền trợ cấp đặc biệt một lần. --- Trường hợp đại diện theo pháp luật quy định thì không cần chọn phương pháp ủy quyền.		Họ và tên chủ hộ Taro Hekinan Ký tên (hoặc ghi tên và đóng dấu) 

## Vui lòng lưu ý

Trong chương trình về tiền trợ cấp đặc biệt một lần dành cho những hộ gia đình được miễn thuế cư trú, v.v... lần này, những hộ gia đình thuộc diện “Hộ gia đình được miễn thuế cư trú bình quân theo đầu người trong năm tài chính 2021” và được nhận tiền trợ cấp là những hộ gia đình như sau.

**Tất cả các thành viên trong hộ gia đình** trên phiếu cư dân đều được **miễn thuế cư trú bình quân theo đầu người** trong năm tài chính 2021

và

Trong số các thành viên hộ gia đình trên phiếu cư dân có **ít nhất 1 người không phải là người phụ thuộc(!)** của những người thân, v.v ... theo quy định của Luật Thuế địa phương

\* Người phụ thuộc của những người được miễn thuế cư trú bình quân theo đầu người sẽ không được xem là người phụ thuộc.

Thông báo này được gửi đến những người có khả năng thuộc đối tượng được nhận trợ cấp. Vì vậy xin hãy vui lòng lưu ý **kể cả trường hợp nhận được thông báo này** nhưng không phù hợp với những điều kiện trên, v.v... thì **có thể sẽ không phải là hộ gia đình thuộc đối tượng được nhận trợ cấp.**

Ngoài ra, trường hợp đã nhận trợ cấp nhưng “Trong hộ gia đình có người có thu nhập chịu thuế nhưng chưa tiến hành kê khai” hoặc “Toàn thể thành viên trong hộ gia đình là người phụ thuộc của những người thân trong gia đình khác, v.v... có chịu thuế cư trú” có thể sẽ bị yêu cầu hoàn trả lại tiền trợ cấp.

Xin hãy vui lòng lưu ý trường hợp không trả lời phiếu xác nhận gửi kèm trước thời hạn trả lời vào ngày 9 tháng 5 năm 2022 (thứ Hai) thì sẽ được xem là đã từ chối việc nhận chu cấp tiền trợ cấp.

Đối với tiền trợ cấp đặc biệt một lần dành cho những hộ gia đình được miễn thuế cư trú, v.v..., kể cả trường hợp không thuộc diện “Hộ gia đình được miễn thuế cư trú bình quân theo đầu người trong năm tài chính 2021” thì cũng có thể thuộc diện “Hộ gia đình bị thay đổi kinh tế đột ngột” (hộ gia đình có thu nhập giảm kể từ tháng 1 năm 2021 xuống đến mức thu nhập tương đương với mức được miễn thuế cư trú). Trong trường hợp này, cần phải đăng ký cho địa phương nơi đang cư trú tại thời điểm đăng ký. Vui lòng tham khảo hướng dẫn gửi kèm “Dành cho các hộ gia đình được miễn thuế cư trú bình quân theo đầu người, v.v...” để biết thêm thông tin chi tiết.

Vui lòng cẩn thận với những hành vi lừa đảo, v.v... lấy danh nghĩa tiền trợ cấp đặc biệt một lần dành cho những hộ gia đình được miễn thuế cư trú, v.v...

~ Xin hãy cẩn thận với các website giả mạo và email đáng ngờ liên quan đến tiền trợ cấp ~

Có thể thành phố Hekinan sẽ liên hệ trong trường hợp có những điểm không rõ ràng trong nội dung đăng ký hoặc có thiếu sót trong tài liệu gửi kèm.

**Tuy nhiên, tuyệt đối không có việc yêu cầu thao tác máy ATM (máy rút tiền tự động) hoặc yêu cầu chuyển khoản phí chu cấp, v.v...**

Vui lòng cẩn thận với những hành vi lừa đảo có liên quan đến “Lừa đảo đặc biệt”, “Thông tin cá nhân”, “Sổ tài khoản, thẻ tiền mặt” và “Mặt khẩu” lấy danh nghĩa tiền trợ cấp này!

Ngoài ra hãy lưu ý không nhấp vào các đường link liên kết trong email khi nhận được email đáng ngờ.